

GENERAL INSTRUCTIONS

EN	General instructions for use.
IT	Istruzioni d'uso generali.
FR	Instructions générales pour l'utilisation.
DE	Allgemeine Gebrauchsanweisungen.
ES	Instrucciones generales de uso.
PT	Instruções gerais para uso.
SE	Allmänna instruktioner för användning.
FI	Yleiset käyttöohjeet.
NO	Generell bruksanvisning.
DK	Generel brugsanvisning.
NL	Algemene instructies voor gebruik.
SI	Splošna navodila za uporabo.
SK	Všeobecné pokyny na používanie.
TR	Genel kullanım talimatları.
RO	Instrucțiuni generale de utilizare.
HU	Általános használati utasítások.
CZ	Všeobecné pokyny k používání.
GR	Γενικές οδηγίες χρήσης.
PL	Ogólne instrukcje stosowania.
RU	Общие инструкции по эксплуатации.
JP	使用のための一般的な手順.
CN	通用说明



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ENGLISH

The instructions for use for this device are made up of a general -part and a specific part, and both must be read carefully before use. **Attention!** This sheet only contains the general instructions. For additional information, information in other languages and/or updated versions, please visit the website www.climbingtechnology.com.

1) TRAINING AND PHYSICAL FITNESS. Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.

2) WARNINGS BEFORE USE. Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system: in fact, some ropes can slide more or less depending on different factors (sheath structure, surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses that are different to those intended! Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.

3) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device is to be considered strictly for personal use. If it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that does not have the correct documents (instructions for use, any checking forms, etc.).

4) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predict-

ed precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use or 5 years for frequent use. For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.

6) ELIMINATION. Stop using the device immediately: if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the checks is not satisfactory; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall: even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously diminished. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.

7) TAMPERING AND REPAIRS. Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and is forbidden as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.

8) LUBRICATION. If needed, lubricate any mobile parts of the metal devices using only silicone based oil spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

9) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances or solvents. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the devices are damp or wet, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.

10) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.

11) GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the safety of the user wherever the devices are sold outside of its original country of destination, the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the devices will be used.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da una parte generale e da una specifica, ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio riporta solo le istruzioni generali. Per informazioni aggiuntive, altre lingue e/o versioni aggiornate visitare il sito www.climbingtechnology.com.

1) ADESTRAMENTO E FORMA FISICA. Le attività legate all'uso di questo dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate o, laddove necessario, un addestramento specifico per l'uso dei dispositivi; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** L'assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, compresi i medicinali che possono alterare percezione, stabilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.

2) AVVERTENZE PRIMA DELL'USO. Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo; assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità delle eventuali corde utilizzate: alcune di esse possono essere infatti più o meno scorrevoli a causa di diversi fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro inadeguato, corde bagnate o ghiacciate). **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti! Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata alla difettosità di fabbricazione e dei materiali impiegati. **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

3) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE. Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. In caso di impiego da

parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposita scheda. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosca il percorso di vita completo o sprovvisto della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).

4) MARCATURA. Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda della dimensione dello stesso. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.

5) DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

6) ELIMINAZIONE. Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se risultasse obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il risultato dei controlli non è soddisfacente; se si è incerti sul buono stato dello stesso; se questo è stato sottoposto ad un evento eccezionale o a una forte caduta; anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti scartati per evitarne ulteriori utilizzi.

7) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Le riparazioni, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato dal costruttore stesso.

8) LUBRIFICAZIONE. Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili usando esclusivamente olio spray a base silconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere o sporco. Rimuovere con un panno l'eventuale olio in eccesso. **Attenzione!** Verificare che la lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).

9) MANUTENZIONE E PULIZIA. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; aiutarsi con un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare sali di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore dirette.

10) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

11) GARANZIA. 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention!** La présente fiche ne contient que les instructions générales. Pour de plus amples informations, d'autres langues et/ou versions mises à jour, consulter le site www.climbingtechnology.com.

1) ENTRAÎNEMENT ET CONDITION PHYSIQUE. Les activités liées à l'utilisation de ce dispositif sont potentiellement dangereuses, c'est pourquoi celui-ci doit uniquement être utilisé que par des personnes expertes et entraînées. Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation adaptée ou, si nécessaire, un entraînement spécifique pour l'utilisation du dispositif, de s'être familiarisé avec le dispositif et d'être en parfaite condition psychophysique. **Attention!** La consommation de substances alcooliques ou de psychotropes, y compris de médicaments pouvant altérer la perception, la stabilité et l'attention, est à éviter impérativement.

2) INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION. Avant l'utilisation: lire et comprendre les instructions générales et spécifiques devant obligatoirement accompagner chaque dispositif; s'assurer du parfait état de fonctionnement de l'équipement complet, de son adéqua-

tion à l'utilisation prévue ainsi que de la compatibilité de tous les éléments entre eux et de leur conformité aux règlements, normes et directives en vigueur ; vérifier que le système soit correctement assemblé et que les divers composants fonctionnent sans interférer les uns avec les autres. **Attention !** Toujours vérifier la compatibilité des éventuelles cordes utilisées : en effet, certaines d'entre elles peuvent être plus ou moins glissantes du fait de divers facteurs (fabrication de la gaine, éventuels traitements superficiels, diamètre inadapté, cordes mouillées ou gelées). **Attention !** Ne pas utiliser le dispositif au-delà de ses limites ni à d'autres fins que celles prévues ! Chacun est responsable de ses choix et de ses actions : si vous n'êtes pas en mesure d'assumer une telle responsabilité, n'utilisez pas ce dispositif. La responsabilité du fabricant est limitée aux défauts de fabrication et des matériaux utilisés. **Attention !** Se munir d'un équipement de protection individuelle ne justifie pas l'exposition à des risques potentiellement mortels. **Attention !** Les modes d'utilisation imprévisibles ou erronés sont multiples et seuls les modes indiqués comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.

3) DISPOSITIF À UTILISATION PERSONNELLE. Chaque dispositif doit être considéré à usage strictement personnel. En cas d'utilisation par un deuxième utilisateur, procéder à un contrôle du dispositif avant et après l'utilisation et, si nécessaire, reporter les informations sur la fiche prévue à cet effet. **Attention !** N'utilisez jamais un dispositif dont vous ne connaissez pas le parcours de vie complet ou dépourvu de la documentation appropriée (instructions d'utilisation, éventuelle fiche de contrôle, etc.).

4) MARQUAGE. Les indications présentes sur le dispositif peuvent être situées à divers endroits selon la dimension de celui-ci. **Attention !** Ne pas retirer les étiquettes ni les marquages et vérifier que ceux-ci soient toujours lisibles après utilisation.

5) DURÉE DE VIE. Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, conditions de stockage, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) quoi qu'il en soit il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans d'utilisation occasionnelle ou 5 ans d'utilisation fréquente. Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. **Attention !** La durée de vie d'un dispositif peut également être limitée à une seule utilisation lorsqu'il est soumis à un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.). En cas de doute sur le fonctionnement et le bon état de conservation d'un dispositif, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement votre référent sécurité ou le fabricant lui-même.

6) ÉLIMINATION. Arrêtez immédiatement d'utiliser le dispositif dans les cas suivants : lorsque la durée de vie maximale est dépassée ; lorsque il est devenu obsolète, incompatible avec du matériel plus moderne ou dépassé du fait de l'adoption de nouvelles normes ; lorsque le résultat des contrôles n'est pas satisfaisant ; lorsque vous n'êtes pas sûr de son bon état ; lorsque celui-ci a été soumis à un événement exceptionnel ou à une forte chute : en effet, même si aucun défaut ou dégradation n'est visible à l'œil nu, la résistance initiale du matériel pourrait être sérieusement diminuée. **Attention !** Détruire les produits mis à l'écart afin d'empêcher leur réutilisation.

7) ALTÉRATIONS ET RÉPARATIONS. Toute altération emporte la déchéance immédiate du droit à la garantie et est interdite car elle est susceptible de compromettre la sécurité du dispositif. Les réparations, lorsqu'elles sont possibles, doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou par un personnel expressément autorisé par ce dernier.

8) LUBRIFICATION. Pour les dispositifs métalliques, si nécessaire, lubrifier les éventuelles parties mobiles uniquement à l'aide d'un spray d'huile à base de silicone. **Attention !** Une quantité d'huile excessive favorise l'adhérence de la poussière et de la saleté. Essuyer l'éventuel excès d'huile en utilisant un chiffon. **Attention !** Vérifier que la lubrification ne compromette pas la correcte interaction entre le dispositif et les autres composants du système (ex. : cordes).

9) ENTRETIENT ET NETTOYAGE. Éviter le contact avec des sources de chaleur, des matériaux abrasifs et tranchants, des substances corrosives ou des solvants. Laver à l'eau propre et, si nécessaire, ajouter une petite quantité de savon neutre afin d'éliminer la saleté la plus persistante ; utiliser un chiffon propre non abrasif. Pour la désinfection, utiliser des sels d'ammonium dilués en suivant les prescriptions de sécurité fournies avec le produit. En cas de dispositif humide ou mouillé, le laisser sécher à l'air libre, loin de sources de chaleur directes.

10) STOCKAGE ET TRANSPORT. Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.

11) GARANTIE. La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse ces instructions d'utilisation dans la langue du pays où le dispositif sera utilisé lorsque celui-ci est revendu hors du

pays d'origine.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung. Zusätzliche Informationen, weitere Sprachen und/oder Versionen finden Sie auf der Webseite www.climbingtechnology.com.

1) EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS. Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Vorrichtung bergen Gefahren, deshalb ist sein Einsatz ausschließlich sachkundigen und mit dem Umgang vertrauten Personen vorbehalten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Schulung in Bezug auf den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. **Achtung!** Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamenten, welche die Aufnahmefähigkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.

2) VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN. Lesen und erfassen Sie vor dem Einsatz: die jeder Vorrichtung verpflichtend beiliegenden allgemeinen Anweisungen. Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionsfähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente untereinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. **Achtung!** Überprüfen Sie stets die eventuell eingesetzten Seile auf ihre Kompatibilität: Manche sind aufgrund verschiedener Faktoren (Beschaffenheit der Ummantelung, mögliche Oberflächenbehandlung, falscher Durchmesser, nasse oder vereiste Seile) mehr oder weniger rutschig. **Achtung!** Verwenden Sie eine Vorrichtung nicht außerhalb seiner Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke! Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, sollte diese Vorrichtungen keinesfalls benutzen. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. **Achtung!** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt nicht, sich Risiken, auch potenziell tödlichen, auszusetzen. **Achtung!** Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.

3) VORRICHTUNGEN FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH. Jede Vorrichtung ist strikt für den persönlichen Gebrauch anzusehen. Falls es von einem Zweitnutzer verwendet wird, sind vor und nach dem Einsatz an der Vorrichtung Kontrollen vorzunehmen und gegebenenfalls die Daten auf einem speziellen Blatt zu vermerken. **Achtung!** Verwenden Sie niemals eine Vorrichtung, wenn Sie nicht über seine vollständige Nutzungsdauer Bescheid wissen bzw. wenn die ordnungsgemäßen Unterlagen fehlen (Bedienungsanleitung, eventuelles Kontrollblatt usw.).

4) KENNZEICHNUNG. Die Angaben an der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Positionen befinden. **Achtung!** Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nach dem Einsatz auf ihre Lesbarkeit.

5) NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von unzähligen Faktoren (Einsatzumgebung, klimatischen Aspekten, Lagerungs Zustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei sporadischer Nutzung bzw. 5 Jahre bei häufiger Nutzung. Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. **Achtung!** Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.). Bei Unsicherheiten in Bezug auf die Funktionsfähigkeit und den ordnungsgemäßen Erhaltungszustand einer Vorrichtung setzen Sie es bitte nicht ein und kontaktieren sofort den Sicherheitsverantwortlichen oder den Hersteller.

6) ENTFERNUNG. Stoppen Sie den Einsatz der Vorrichtung umgehend: wenn die maximale Nutzungsdauer überschritten wurde; falls veraltet, mit moderneren Geräten inkompatibel oder aufgrund geänderter Normen überholt; wenn das Ergebnis der Kontrollen unzufriedenstellend war, falls Sie von seinem ordnungsgemäßen Zustand nicht überzeugt sind und falls es im Zusammenhang mit der Vorrichtung zu einem Ausnahmereignis oder zu einem schweren Sturz gekommen ist. Auch wenn bei der Sichtprüfung keine Beschädigung oder Beeinträchtigung festgestellt werden kann, könnte seine ursprüngliche Widerstandsfähigkeit deutlich herabgesetzt sein. **Achtung!** Zerstören Sie abgelegte Produkte sofort, damit sie nicht erneut eingesetzt werden.

7) MANIPULATION UND REPARATUR. Jegliche Veränderung oder Manipulation führt umgehend zum Verfall des Garantierechts und ist verboten, da dadurch die Vorrichtungssicherheit gefährdet wird. Reparaturen dürfen so weit wie möglich ausschließlich vom Hersteller bzw. von durch diesen ausdrücklich befähigtes Personal ausgeführt werden.

8) SCHMIERUNG. Metallvorrichtungen sind im Bedarfsfall an den möglichen beweglichen Teilen zu schmieren. Verwenden Sie dazu ausschließlich Ölspray auf Silikonbasis. **Achtung!** Überschüssiges Öl begünstigt das Haften von Staub und Schmutz. Entfernen Sie eventuelles überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch. **Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die Schmierung nicht das korrekte Interagieren zwischen der Vorrichtung und anderen Systemkomponenten (z.

B. Seilen) beeinträchtigt.

9) WARTUNG UND REINIGUNG. Vermeiden Sie den Kontakt mit Hitzequellen, scheuernden und schneidenden Materialien, korrosiven Substanzen und Lösungsmitteln. Die Reinigung ist mit klarem Wasser und, falls nötig, einer geringen Menge neutraler Seife für hartnäckigeren Schmutz vorzunehmen. Nehmen Sie ein sauberes und nicht scheuerndes Tuch zu Hilfe. Verwenden Sie zur Desinfektion Ammoniumsalze (gemäß dem dem Produkt beiliegenden Sicherheitsanweisungen verdünnt). Lassen Sie feuchte oder nasse Vorrichtungen im Freien und geschützt vor direkter Hitze einwirken trocknen.

10) LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung.

11) GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; Gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß; unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisungen. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtungen und auch des ordnungsgemäßen Einsatzes in zur Gewährleistung entsprechender Sicherheitsstandards ungeeigneten Situationen. Im Sinne der Sicherheit des Benutzers ist es im Fall eines Weiterverkaufs der Vorrichtungen außerhalb des ursprünglichen Bestimmungsorts unerlässlich, dass der Verkäufer die Bedienungsanweisungen in der Sprache des Landes beilegt, in dem sie eingesetzt werden.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso para este dispositivo están constituidas por una parte general y por una específica, y ambas deben leerse cuidadosamente antes de su uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones generales. Para información adicional, otros idiomas y/o versiones actualizadas, visite la página web www.climbingtechnology.com.

1) FORMACIÓN Y FORMA FÍSICA. Las actividades relacionadas con el uso de este dispositivo son potencialmente peligrosas y su empleo se reserva exclusivamente a personas expertas y formadas. Antes del uso es indispensable: haber recibido una instrucción y formación adecuada o, donde sea necesario, una capacitación específica para el uso de los dispositivos; haberse familiarizado con el dispositivo y estar en perfecta forma psicofísica. **¡Atención!** La ingestión de sustancias alcohólicas o psicotrópicas, incluidos los medicamentos que pueden alterar la percepción, estabilidad y atención, se debe evitar obligatoriamente.

2) ADVERTENCIAS ANTES DE SU USO. Antes de su uso: lea y comprenda las instrucciones generales o específicas que deben acompañar obligatoriamente a cada dispositivo; asegúrese de que el equipo en su integridad se encuentre en perfecto estado de funcionamiento, adecuado al uso previsto y que todos los elementos sean compatibles entre ellos y conforme a las reglas, normas y directivas vigentes; verifique que el sistema se encuentre correctamente ensamblado y que los diversos componentes funcionan sin interferir el uno con el otro. **¡Atención!** Verifique siempre la compatibilidad de las eventuales cuerdas empleadas: algunas de ellas pueden ser más o menos corrientas a causa de diversos factores (elaboración de la funda, eventuales tratamientos superficiales, diámetro inadecuado, cuerdas húmedas o congeladas). **¡Atención!** No utilice un dispositivo fuera de sus limitaciones o para usos diversos de los previstos! Cada uno es responsable de sus propias elecciones y acciones: quien no se encuentre capacitado para asumir tal responsabilidad no deberá usar en absoluto estos dispositivos. La responsabilidad del fabricante está limitada a los defectos de fabricación y a los materiales utilizados. **¡Atención!** Contar con un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos, potencialmente mortales. **¡Atención!** Las formas de uso inadecuadas o erróneas son múltiples y sólo se admiten las formas indicadas como correctas: todas las demás formas de uso posibles deben ser consideradas prohibidas.

3) DISPOSITIVOS DE USO PERSONAL. Cada dispositivo se considera para uso estrictamente personal. En caso de uso por parte de un segundo usuario, realice un control del dispositivo antes y después de su uso y, de ser necesario, anote los datos en la ficha adecuada. **¡Atención!** Nunca utilice un dispositivo del cual no se conozca el curso de vida completo o no cuente con documentación correcta (instrucciones de uso, eventual ficha de control, etc.).

4) MARCADO. Las indicaciones presentes en el dispositivo pueden aparecer en lugares diversos según la dimensión del mismo. **¡Atención!** No retire las etiquetas o marcados y verifique que todos sean legibles aún después del uso.

5) DURACIÓN DE VIDA ÚTIL. Es difícil predeterminar con precisión la duración de vida útil real de un dispositivo, ya que está influenciada por múltiples factores (ambiente de uso, factores climáticos, condiciones de almacenamiento, frecuencia e intensidad del uso, etc.) sin embargo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un periodo inicial de almacenamiento óptimo y por un periodo de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años de utilización ocasional o 5 años de utilización frecuente. Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización. **¡Atención!** La duración de vida útil de un dispositivo puede estar limitada también a un simple uso, donde existe un evento excepcional (fuertes caídas o caídas en péndulo, temperaturas extremas, contacto con agentes químicos dañinos o bordes afilados, etc.). En caso de dudas sobre el funcio-

namiento y el buen estado de conservación de un dispositivo, evite su uso y contacte inmediatamente al referente de la seguridad o al fabricante mismo.

6) ELIMINACIÓN. Interrumpir inmediatamente el uso del dispositivo; si se ha excedido la duración de vida útil máxima; si resultara obsoleto, incompatible con dispositivos más modernos o excedido por causa de las actualizaciones normativas; si el resultado de los controles no es satisfactorio; si tiene dudas sobre el buen estado del mismo; si este dispositivo ha sido sometido a un evento excepcional o a una fuerte caída: aún si ningún defecto o degradación pudiera constatare en un examen visual, su resistencia inicial podría verse disminuida seriamente. **¡Atención!** Destruya los productos descartados para evitar posteriores usos.

7) ALTERACIONES Y REPARACIONES. Cualquier alteración o mala manipulación invalidará inmediatamente el derecho a la garantía y queda prohibida debido a que puede comprometer la seguridad del dispositivo mismo. Las reparaciones, de ser posible, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por personal expresamente autorizado por el fabricante mismo.

8) LUBRICACIÓN. En los dispositivos metálicos, cuando sea necesario, lubrique las partes móviles usando exclusivamente aceite en rociador de base de silicón. **¡Atención!** La cantidad excesiva de aceite favorece la adhesión de polvo o suciedad. Retire con un paño el aceite en exceso restante. **¡Atención!** Verifique que la lubricación no comprometa la correcta interacción entre el dispositivo y otros componentes del sistema (ej. Cuerdas).

9) MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. Evite el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos y cortantes, sustancias corrosivas o solventes. Lave con agua limpia y, de ser necesario, añada una cantidad mínima de jabón neutro para retirar la suciedad más persistente; ayúdese con un paño limpio no abrasivo. Para desinfectar, use sal de amoníaco diluida según las indicaciones de seguridad proporcionadas con el producto. En caso de dispositivos húmedos o mojados, deje secar al aire libre lejos de fuentes de calor directas.

10) ALMACENAJE Y TRANSPORTE. Para un óptimo almacenaje, coloque nuevamente los dispositivos completamente secos a temperatura ambiente en lugares con buena ventilación. No exponga los dispositivos a la acción de sustancias químicamente agresivas, a polvo o suciedad persistente o a ambientes con alta concentración de sal. Durante el transporte, evite compresiones, exposiciones a la luz directa del sol y al contacto con utensilios cortantes. Evite dejar los dispositivos en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.

11) GARANTÍA. 3 años desde la fecha de compra, contra cualquier defecto de fabricación o materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía: desgaste normal, mantenimiento y almacenaje inadecuado, uso incorrecto o inadecuado, alteraciones o reparaciones no autorizadas, falta de cumplimiento de las instrucciones de uso. El fabricante rechaza toda responsabilidad respecto a las consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño que derive del uso incorrecto de los dispositivos, incluido también el uso correcto en situaciones no aptas. Para la seguridad del usuario, es indispensable, cuando los dispositivos sean revendidos a otro lugar fuera del país originario de destino, que el revendedor distribuya estas instrucciones de uso en el idioma del país en el que se usarán.

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções gerais. Para informações adicionais, outras línguas e/ou versões atualizadas visitar o site www.climbingtechnology.com.

1) TREINAMENTO E FORMA FÍSICA. As atividades relacionadas ao uso deste dispositivo são potencialmente perigosas e seu uso é restrito apenas para pessoas especializadas e instruídas. Antes do uso, é indispensável: ter recebido instrução e formação adequada ou, quando for necessário, um treinamento específico para o uso dos dispositivos; estar familiarizado com o dispositivo; estar em perfeita forma física e mental. **Atenção!** A ingestão de álcool ou de substâncias psicotrópicas, incluindo medicamentos que podem alterar a atenção, a percepção e a estabilidade devem ser obrigatoriamente evitados.

2) ADVERTÊNCIAS ANTES DO USO. Antes do uso: ler e compreender as instruções gerais e específicas que devem obrigatoriamente acompanhar cada dispositivo, assegurar-se que o equipamento completo esteja em perfeito estado de funcionamento, seja adequado ao uso previsto e que todos os elementos sejam compatíveis entre si e em conformidade com as regras, normas e diretivas vigentes; verificar que o sistema esteja completamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferência entre si. **Atenção!** Verificar sempre a compatibilidade das eventuais cordas utilizadas: algumas delas podem ser, de fato, mais ou menos escorregadias dependendo de vários fatores (construção do revestimento, eventuais tratamentos superficiais, diâmetro inadequado, cordas molhadas ou congeladas). **Atenção!** Não utilizar um dispositivo além das suas limitações e para objetivos diferentes daqueles previstos! Cada um é responsável pelas próprias escolhas e ações: quem quer que não seja capaz de assumir tal responsabilidade não deverá absolutamente utilizar estes dispositivos. A responsabilidade do construtor limita-se a defeitos de fabricação e dos materiais utilizados. **Atenção!** Utilizar um dispositivo de proteção individual não justifica a exposição a riscos, potencialmente mortais. **Atenção!** Os modos de utilização inadequados ou errados são muitos e apenas os modos corretos indicados são permitidos: todos os outros modos possíveis de utilização devem ser considerados como proibidos.

3) DISPOSITIVOS DE USO PESSOAL. Cada dispositivo deve ser considerado de uso estritamente pessoal. No caso de uso por um segundo utilizador, proceder com uma verificação do dispositivo antes e depois do uso e, quando necessário, anotar os dados na ficha apropriada. **Atenção!** Nunca utilizar um dispositivo do qual não se conheça o percurso de vida completo ou desprovido da correta documentação (instruções de uso, eventual ficha de verificação, etc.).

4) MARCAÇÃO. As indicações presentes sobre o dispositivo podem aparecer em diferentes lugares dependendo da dimensão do mesmo. **Atenção!** Não remover etiquetas ou marcações e verificar que sejam todas legíveis também após o uso.

5) DURAÇÃO DE VIDA. É difícil pré-determinar com precisão a duração de vida útil de um dispositivo, porque esta é influenciada por diversos fatores (ambiente de utilização, fatores climáticos, condições de estocagem, frequência e intensidade de uso) mas ainda é possível estimar o tempo de vida máximo que é constituído por um período inicial de armazenamento ideal e por um período de vida operacional. Para os produtos têxteis ou plásticos a duração máxima de vida é de 12 anos partindo da data de produção indicada, enquanto o tempo de vida operacional pode ser estimado com base na frequência de utilização: 10 anos de utilização esporádica ou 5 anos de utilização frequente. Para os produtos metálicos o tempo de vida útil máximo é teoricamente indefinido mas é igualmente recomendável substituí-los após 10 anos de uso. **Atenção!** A duração de vida de um dispositivo pode ser limitada também a uma única utilização, quando envolvido em um evento excepcional (fortes quedas ou queda a pêndulo, temperaturas extremas, contato com produtos químicos nocivos ou bordas afiadas, etc.). Em caso de dúvidas sobre o funcionamento e sobre o bom estado de conservação de um dispositivo abster-se de usá-lo e contatar imediatamente o responsável pela segurança ou o construtor.

6) ELIMINAÇÃO. Interrromper imediatamente a utilização do dispositivo: se a duração de vida máxima foi superada; se for obsoleto, incompatível com dispositivos mais modernos ou superado por causa de atualizações nas normativas; se o resultado das verificações não for satisfatório; se não houver certeza do bom estado do mesmo; se este foi submetido a um evento excepcional ou a uma forte queda: ainda que nenhum defeito ou degradação fosse constatável visualmente, a sua resistência inicial poderia ter sido diminuída seriamente. **Atenção!** Destruir os produtos descartados para evitar posteriores utilizações.

7) ADULTERAÇÕES E REPARAÇÕES. Quaisquer adulterações ao dispositivo invalidam imediatamente o direito à garantia e são proibidas porque podem comprometer a segurança do mesmo. As reparações, quando possíveis, devem ser realizadas exclusivamente pelo construtor ou por pessoal expressamente autorizado pelo próprio construtor.

8) LUBRIFICAÇÃO. Nos dispositivos metálicos, em caso de necessidade, lubrificar as eventuais partes móveis usando exclusivamente óleo spray a base de silicone. **Atenção!** Quantidade excessiva de óleo favorece a adesão de pó e sujeira. Remover com um pano o eventual óleo em excesso. **Atenção!** Verificar que a lubrificação não comprometa a correta interação entre o dispositivo e os outros componentes do sistema (ex. cordas).

9) MANUTENÇÃO E LIMPEZA. Evitar o contato com fontes de calor, materiais abrasivos e cortantes, substâncias corrosivas ou solventes. Lavar com água limpa e, se necessário, acrescentar uma pequena quantidade de sabão neutro para remover a sujeira mais resistente; auxiliar com um pano limpo não abrasivo. Para a desinfecção, usar sais de amônio diluídos segundo as orientações de segurança fornecidas com o produto. Em caso de dispositivos úmidos ou molhados, deixar secar ao ar livre distante de fontes de calor diretas.

10) ARMAZENAGEM E TRANSPORTE. Para uma armazenagem ideal reposicionar os dispositivos completamente secos em temperatura ambiente em lugares bem ventilados. Não expor os dispositivos à ação de substâncias químicamente agressivas, ao pó ou sujeira persistentes ou a ambientes com alta concentração de sal. Durante o transporte evitar as compressões, a exposição à luz do sol direta e o contato com objetos cortantes. Evitar deixar os dispositivos em automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol.

11) GARANTIA. 3 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação ou dos materiais utilizados. Estão excluídas da garantia: desgaste normal, manutenção e armazenagem inadequadas, utilização incorreta ou imprópria, adulterações ou reparações não autorizadas, não observância das instruções de uso. O construtor se isenta de qualquer responsabilidade em relação a consequências diretas, indiretas ou accidentais, incluindo qualquer dano derivado do uso incorreto dos dispositivos, incluindo o uso correto em situações não adequadas para garantir padrões de segurança adequados. Para a segurança do usuário é indispensável, quando os dispositivos forem vendidos fora do país de destino original, que o revendedor forneça estas instruções de uso na língua do país no qual estes serão usados.

SVENSKA

Användarinstruktionerna för denna utrustning innehåller en allmän och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användning. **Varning!** Detta blad innehåller endast allmänna instruktioner. För övrig information, andra språk och/eller uppdaterade versioner, besök webbplatsen www.climbingtechnology.com.

1) TRÄNING OCH FYSISK FORM. De aktiviteter som denna utrustning är avsedd för är potentiellt farliga och därför är den avsedd att användas endast av kompetenta och erfarna personer. Före användning är det oumbärligt att: ha blivit instruerad och utbildad på lämpligt sätt och, i nödvändiga fall, ha fått specifik övning i att hantera utrustningen; vara förtrogen med utrustningen; vara i perfekt fysisk och psykisk form. **Varning!** Alkohol och mediciner eller preparat som kan påverka uppfattningsförmåga, balans och uppmärksamhet måste absolut undvikas.

2) ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNING. Innan användningen påbörjas: läs och förstå de allmänna och specifika instruktionerna som obligatoriskt måste medfölja alla utrustningsdelar; försäkra dig om att utrustningen i sin helhet är i perfekt tillstånd; att den är lämplig för det ändamål som avses och att alla de olika delarna är kompatibla med varandra och överensstämmande med gällande regler, normer och direktiv; försäkra dig om att systemet är korrekt sammansatt och att de olika delarna inte hindrar eller stör varandras funktioner. **Varning!** Kontrollera alltid att de rep som används är kompatibla: hur repen löper kan bero på olika faktorer (höljets

konstruktion, ytbehandlingar, olämpligt diameterrätt, att repet är blött eller fruset). **Varning!** Utrustningen får inte användas utöver sin begränsning eller för andra ändamål än de avsedda. Varje enskild person är ansvarig för sina egna val och handlingar; den som inte kan åta sig det ansvaret bör absolut inte använda utrustningen. Tillverkarens ansvar är begränsat till tillverkningsfel och defekta material. **Varning!** Användning av personliga skyddsanordningar är inget försvar mot potentiellt dödliga risker. **Varning!** Möjligheterna till felaktig eller olämplig användning är många och endast de tillämpningar som angetts som korrekta är tillåtna: alla andra tillämpningar måste anses vara förbjudna.

3) DPERSO NLIG UTRUSTNING. Varje del av utrustningen bör betraktas som strikt personlig. Om någon del används av en annan person så måste utrustningen kontrolleras före och efter användningen, och om det är föreskrivet, så måste uppgifterna antecknas på avsett kort. **Varning!** Använd aldrig utrustningen om du inte vet allt om den och känner till hela dess livscykel, eller om den korrekta dokumentationen saknas (användarinstruktioner, kontrollkort, etc.).

4) MÄRKNING. De märkningar som finns på delarna kan återfinnas på olika ställen beroende på deras storlek. **Varning!** Avläsna inte etiketter eller märken och kontrollera att de är läsbara även efter användning.

5) LIVSLÄNGD. Det är svårt att fastställa en reell exakt livslängd för delarna, (användningsomgivning, klimatfaktorer, lagringsförhållanden, användningsfrekvens och -intensitet, etc.) men det är trots det möjligt att uppskatta dess maximala livslängd som består av en optimalisk lagringstid och av en drifttid. För textil- eller plastprodukterna är den maximala livslängden 12 år från det angivna tillverkningsdatumet, medan drifttiden kan uppskattas enligt användningsfrekvensen: 10 år vid sporadisk användning eller 5 år vid regelbunden användning. För metallprodukterna är den maximala livslängden teoretiskt sett oändlig, men det rekommenderas ändå att byta dem efter 10 användningsår. **Varning!** Livslängden på utrustningens delar kan även begränsas till ett enda användningstillfälle, om delen utsätts för en speciell händelse (ett kraftigt fall eller pendelfall, extrema temperaturer, kontakt med skadliga kemiska medel eller skarpa kanter, etc.). Vid tveksamheter gällande utrustningens funktion eller tillstånd, undvik att använda den och kontakta säkerhetsansvarig eller tillverkaren.

6) KASSERING. Avbryt omedelbart användningen av utrustningen: om den maximala livslängden har överskridits; om den är obsolet, kompatibel med modernare anordningar eller föråldrad p.g.a. standardenliga uppdateringar; om kontrollresultat inte blir godkända; om det finns tveksamheter gällande utrustningens tillstånd; om den utsätts för speciella händelser eller ett kraftigt fall: även om ingen defekt eller skada syns vid en okulär kontroll, så kan hållfastheten vara allvarligt försämd. **Varning!** Förstör de kasserade delarna för att undvika att de används på nytt.

7) MANIPULATION OCH REPARATION. All manipulation och förändring av utrustningen är förbjuden och leder till att garantin förfaller, ännu viktigare är att inte heller utrustningens säkerhet kan garanteras. Reparationer, om de är möjliga, måste utföras endast av tillverkaren eller av personal som är uttryckligen auktoriserad av tillverkaren.

8) SMÖRJNING. Delarna i metall kan smörjas vid behov med silikonsbaserad oljespray. **Varning!** För stora mängder olja drar åt sig damm eller smuts. Ta bort eventuell överflödiga olja med en trasa. **Varning!** Kontrollera att smörjningen inte påverkar den korrekta interaktionen mellan den specifika delen och andra delar av utrustningen (som t.ex. rep).

9) UNDERHÅLL OCH RENGÖRING. Undvik kontakt med värme-källor, stråva och skarpa material, frätande medel eller lösningsmedel. Rengör med rent vatten och, vid behov, en liten mängd neutral tvål-lösning för att få bort den svåraste smutsen; använd en ren och mjuk trasa. För att desinficera, använd ammoniumklorid utspädd enligt säkerhetsanvisningarna på produkten. Om delarna är fuktiga eller blöta, låt dem lufttorka på avstånd från direkta värme-källor.

10) FÖRVARING OCH TRANSPORT. För en optimal förvaring lägg undan delarna när de är helt torra och förvara dem i ventilerade lokaler med rumstemperatur. Utsätt inte delarna för aggressiva kemiska ämnen, för svår smuts eller damm eller för miljöer med hög saltkoncentration. Undvik att utrustningen komprimeras under transporten, att den utsätts för direkt solljus och kontakt med skarpa verktyg. Undvik att lämna delar i bilen eller i stängda miljöer i solljus.

11) GARANTI. 3 år från inköpsdatum, gäller för alla typer av tillverkningsfel eller defekta material. Garantin gäller ej för: normalt slitage, oriktigt underhåll eller olämplig förvaring, felaktig eller oriktig användning, ej auktoriserad manipulation eller reparation, användning som ej är i enlighet med användarinstruktionerna. Tillverkaren ifrånsäger sig allt ansvar gällande direkta, indirekta eller oförutsedda konsekvenser, inklusive all skada som beror på felaktig användning av utrustningen, även gällande användning i situationer där lämplig säkerhetsstandard inte kan garanteras. För användarens säkerhet är det nödvändigt att dessa användarinstruktioner tillhandahålls även i de fall utrustningen säljs utomlands, på landets språk där den kommer att användas.

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arki sisältää vain yleiset ohjeet. Lisätietoja, muita kieliä ja/tai päivitettyjä versioita löytyy sivulta www.climbingtechnology.com.

1) KOULUTUS JA FYYSINEN KUNTO. Tämän laitteen käyttöön liittyvät toiminnot ovat potentiaalisesti vaarallisia, ja sen käyttö on rajoitettu ainoastaan koulutetuille ja ohjatuille henkilöille. Ennen käyttöä on välttämätöntä: olla saanut asianmukaisen koulutuksen tai tarvittaessa erityistä koulutusta laitteiden käyttöä varten, osata käyttää laitteita ja olla täyssissä ruumiin ja sielun voimissa. **Huomio!** On ehdottomasti vältettävä alkoholin tai psykotrooppisten aineiden käyttöä, kuten myös lääkkeitä, jotka voivat muuttaa käsitystä, huomiota ja vakautta.

2) VAROITUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ. Ennen käyttöä: tulee lukea

over for direkte sollyls og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksp-neres over for solen.

11) GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikkationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upas- sende brug, uautoriserede manipuleringer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningen. Producenten fralæ- ger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder en- hver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. Det er tvungende nødvendigt for brugerens sikkerhed, såfremt anordningerne vide- resælges uden for det originale destinationsland, at forhandleren leverer denne brugsanvisning på det sprog, som tales i landet, hvor de skal bruges.

NEDERLANDS

De gebruiksinstructies van deze uitrusting bestaan uit een algemeen gedeelte en een specifiek gedeelte, beide moeten aandachtig worden gelezen alvorens de uitrusting te gebruiken. **Let op!** Hier worden alleen de algemene instructies beschreven. Voor meer informatie, andere talen en/of bijgewerkte versies, zie de website www.climbing-technology.com.

1) TRAINING EN FYSIEKE CONDITIE. De activiteiten waarvoor deze uitrusting gebruikt wordt, kunnen gevaarlijk zijn en het gebruik van deze uitrusting is uitsluitend voorbehouden aan ervaren en getrainde personen. Voor het gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker geschikte instructies en training gehad heeft of, indien nodig, een speciale training voor het gebruik van de uitrusting; de gebruiker bekend is met de uitrusting; de gebruiker in perfecte psychologische en fysieke staat is. **Let op!** Het is verboden alcoholische of psychotrope middelen te nuttigen, evenals medicijnen die het waarnemingsvermogen, het evenwichtgevoel en de concentratie kunnen beïnvloeden.

2) WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK. Voor het gebruik: de gebruiker dient de algemene en specifieke instructies aandachtig te lezen en te begrijpen, deze instructies moeten bij elke uitrusting geleverd worden; de gebruiker dient zich ervan te verzekeren dat de uitrusting in zijn geheel in goede staat verkeert en goed werkt en dat de uitrusting geschikt is voor het bedoelde gebruik en dat alle onderdelen onderling compatibel zijn en voldoen aan de geldende regels, normen en richtlijnen; de gebruiker dient te controleren dat het systeem op de juiste manier is samengesteld en dat de verschillende onderdelen elkaar niet compromitteren. **Let op!** Controleer altijd de geschiktheid van de touwen die eventueel worden gebruikt; het is mogelijk dat bepaalde touwsoorten minder glijden, dit komt door verschillende factoren (constructie van de bekleding, eventuele oppervlaktebehandelingen, ongeschikte diameter, natte of bevroren touwen). **Let op!** Gebruik de uitrusting alleen binnen de gebruiksgrenzen en voor de voorziene gebruiksdoeleinden! Een ieder is verantwoordelijk voor zijn eigen keuzes en daden: wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, mag deze uitrusting absoluut niet gebruiken. De verantwoordelijkheid van de fabrikant is beperkt tot fabricagefouten en fouten in het gebruikte materiaal. **Let op!** Het gebruik van persoonlijke beveiligingsmiddelen betekent in geen geval dat de gebruiker zichzelf bloot mag stellen aan mogelijk dodelijke risico's. **Let op!** Er zijn talloze manieren om de uitrusting oneigenlijk of onjuist te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier, is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.

3) PERSOONLIJKE UITRUSTING. Elke uitrusting is uitsluitend voor persoonlijk gebruik. In het geval een andere gebruiker de uitrusting gebruikt, moet de uitrusting voor en na het gebruik gecontroleerd worden en moeten, waar nodig, de details van de controle op de speciale kaart genoteerd worden. **Let op!** Gebruik nooit een uitrusting waarvan de gebruiksgeschiedenis niet volledig bekend is of waarbij niet de juiste documentatie geleverd is (gebruiksinstructies, eventuele controlekaart, etc.).

4) MARKERING. De aanwijzingen kunnen op verschillende plekken op de uitrusting staan, dit is afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting. **Let op!** Verwijder nooit de etiketten of markeringen. Controleer dat ze allemaal leesbaar zijn, ook na het gebruik.

5) LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze door afhankelijk zijn van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaalfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initiële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar occasioneel gebruik of 5 jaar frequent gebruik. Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. **Let op!** De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een ernstige val of een slingerende val, extreme temperatuur, contact met schadelijke chemische agens of snijdende randen, etc.). Bij twijfel over de werking en de goede staat van een uitrusting, mag deze niet gebruikt worden en moet er direct contact worden opgenomen met het verkooppunt of de fabrikant zelf.

6) VERWIJDEREN. Stop direct met het gebruiken van de uitrusting; als de maximale levensduur is overschreden; wanneer ze verouderd of incompatibel met de moderne apparaten zijn of wanneer ze niet meer voldoen aan de bijgewerkte normen; als de controleersresultaten niet goed zijn; als er twijfels bestaan over de staat waarin de uitrusting verkeert; als de uitrusting is blootgesteld aan een uitzonderlijke gebeurtenis of een zware val, zelfs als er bij een visuele controle geen defecten of achteruitgang is waargenomen, kan de weerstand ernstig verminderd zijn. **Let op!** Vermietig de producten die u niet meer gebruikt om te voorkomen dat ze toch gebruikt worden.

7) FORCEREN EN REPARATIE. De garantie vervalt direct in het geval van aanpassen of forceren van de uitrusting. Het is verboden de uitrusting aan te passen of te forceren, omdat hierdoor de veiligheid van de uitrusting in het geding komt. Mogelijke reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerde personen.

8) SMEREN. Smeer bij metalen uitrustingen, indien nodig, de eventuele bewegende onderdelen en gebruik uitsluitend oliespray op siliconenbasis. **Let op!** Bij het gebruik van teveel olie, is de kans groot dat zich stof of vuil aan de uitrusting hecht. Verwijder eventuele overvloeiende olie met een doek. **Let op!** Controleer dat het smeren niet de juiste interactie tussen de uitrusting en andere onderdelen van het systeem (bijv. touwen) in gevaar brengt.

9) ONDERHOUD EN REINIGING. Vermijd contact met warmtebronnen, schurend en snijdend materiaal, bijtende stoffen of oplosmiddelen. Reinig met schoon water en voeg, indien nodig, een kleine hoeveelheid neutrale zeep toe om het meest hardnekkige vuil te verwijderen. Gebruik hierbij een schone, niet schurende doek. Gebruik voor het desinfecteren verdund ammoniumzout en volg hierbij de aanwijzingen op het product op. Laat een vochtige of natte uitrusting in de open lucht drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.

10) OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan direct zonlicht en in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in afgesloten ruimtes met direct zonlicht.

11) GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van oneigenlijk gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidsrichtlijnen en waarin de veiligheid niet gegarandeerd wordt. Voor de veiligheid van de gebruiker dient de fabrikant, indien de uitrusting wordt verkocht buiten het oorspronkelijke land van bestemming, deze gebruiksinstructies te leveren in de taal van het land waar de uitrusting gebruikt wordt.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave sestavljata splošni del in tehnični del. Oba dela je treba pred uporabo naprave pozorno prebrati. **Pozor!** Ta list zajema samo splošna navodila. Dodatne informacije, drugi leziki in/ali posodobljeni podatki so na voljo na spletni strani www.climbingtechnology.com.

1) USPOSABLJANJE IN FITNES. Aktivnosti vezane na to premo so potencialno nevarne narave, zato se uporaba te opreme priporoča samo izkušnim in usposobljenim osebam. Pred uporabo je treba: zagotoviti ustrezna navodila in o njihovem namenu ter uporabi seznaniti in usposobiti uporabnika in, ko je to potrebno, je treba uporabniku zagotoviti ustrezno tehnično znanje za uporabo opreme; natančno preučiti opremo; odlično psiho fizično počutje. **Pozor!** Med uporabo opreme je uživanje alkoholnih ali psihotropskih snovi, kakor tudi zdravil, ki lahko ovirajo občutek dojemanja, stabilnosti in pozornosti strogo prepovedano.

2) OPOZORILA PRED UPORABO. Pred uporabo: natančno preberite splošna in tehnična navodila, ki so priložena vsem napravam; preverite, ali je celotna oprema v brezhibnem stanju, ali je primerna namenu uporabe in ali so vsi posamezni deli kompatibilni in skladni z veljavnimi predpisi, zahtevami in direktivami; preverite, da so posamezni deli pravilno prilepi in da se med uporabo med seboj ne ovirajo. **Pozor!** vedno preverite kompatibilnost morebitnih uporabljenih vrvi: nekatere vrvi so namreč lahko bolj ali manj prožne zaradi različnih dejavnikov (sestava vrvi, morebitna površinska obdelava, neustrezen premer, mokre ali ledene vrvi). **Pozor!** Opremo uporabljajte izključno v predviden namen in je ne preobremenjujte! Vsakdo odgovarja za svoje izbire in dejanja: kdorkoli si ne prevzame take odgovornosti, naj nikakor ne uporabi te opreme. Odgovornost proizvajalca je omejena na morebitne napake v izdelavi in uporabljenih materialih. **Pozor!** Tudi če uporabite osebno varovalno opremo, to še ne pomeni, da se lahko izpostavite tveganjem, ki lahko ogrožajo vaše življenje. **Pozor!** Veliko je neustreznih in nepravilnih načinov uporabe, zato je edina dovoljena pravila uporaba naprave izključno tista, ki je navedena v navodilih, vsi ostali načini uporabe naj se smatrajo kot prepovedani.

3) OSEBNA OPREMA. Vse naprave so namenjene izključno osebni uporabi. V primeru da napravo poleg vas uporablja še kdo, preverite stanje naprave pred in po uporabi. V primerih, ko se to zahteva, je treba vse podatke navesti v ustreznem listu. **Pozor!** Nikakor ne uporabljajte opreme, za katero ne veste, kdaj, kako in kje je bila uporabljena ali ki nima ustrezne dokumentacije (navodila uporabe, morebitni kontrolni listi ... itn.).

4) OZNAČBA. Oznaka se lahko nahaja na različnih delih naprave, in sicer glede na njeno velikost. **Pozor!** Ne odstranite nalepk ali oznak ter preverite, ali so še vedno čitljive tudi po uporabi.

5) ŽIVLJENSKA DOBA. Težko je točno določiti življenjsko dobo opreme, saj odvisi od številnih dejavnikov (kot so na primer kraj uporabe, klimatske razmere, pogoji skladiščenja, pogostost uporabe, vrsta obremenitve itd.). Vseeno pa je mogoče predvideti nadaljšo življenjsko dobo, ki predvideva začetno obdobje skladiščenja v optimalnih razmerah in obdobje uporabe opreme. Maksimalna življenjska doba za tekstilne ali plastične elemente je 12 let začetni od navedenega datuma proizvodnje, medtem ko se operativna življenjska doba lahko določi na podlagi pogostosti uporabe opreme: 10 let v primeru občasne uporabe ali 5 let v primeru intenzivne uporabe. Kovinski elementi teoretično naj bi trajali v nedogled, vendar jih je po 10 letih uporabe priporočljivo zamenjati. **Pozor!** V izrednih

primerih (kot so naprimer siloviti padci, ekstremne temperature, stik z nevarnimi kemikalijami ali ostrimi predmeti itd.) je lahko življenjska doba ene same naprave omejena tudi samo na enkratno uporabo. V primeru dvoma glede uporabnosti in stanja naprave je ne uporabite in nemudoma kontaktirajte pooblaščen osebo za varnost ali neposredno proizvajalca.

6) ODSTRANJEVANJE. Takoj prenehajte uporabljati opremo: če ste preselili maksimalno dovoljeno življenjsko dobo; če so v tem času postali zastareli, nekompatibilni z novejšimi napravami ali niso več skladni z veljavnimi predpisi, ki so se medtem spremenili; če ste med pregledom naprave našli na morebitne napake; če niste prepričani, da je stanje opreme brezhibno; če je bila oprema med izrednim dogodkom ali silovitim padcem preobremenjena: tudi če na prvi videz ni vidna nobena hipa ali napaka, je lahko njena začetna odpornost močno upadla. **Pozor!** Odrabljeno opremo odvzrite, da je ne boste pomotoma ponovno uporabili.

7) POPRAVILA IN PREDELAVE. Katerakoli vrsta popravila ali predelave je vzrok za takojšnje prenehanje veljavnosti garancije. Opromo je prepovedano kakorkoli spreminjati ali prirejevati, da ne pride do negativnih vplivov na njeno varnost. Popravila lahko izvede izključno proizvajalec ali osebe, ki je pooblaščen s strani proizvajalca, in sicer ko je to mogoče.

8) MAZANJE. Po potrebi lahko morebitne gibljive metalne dele namažete izključno z oljem oziroma pršilom na silikonski osnovi. **Pozor!** Zaradi prevelikih količin olja se na napravo lahko prijemajo prah in umazanija. S krpo odstranite morebitno odvečno količino olja. **Pozor!** Preverite, da zaradi mazanja ne pride do nepravilnega delovanja metalnih elementov in drugih morebitnih delov, kot so na primer vrvi.

9) VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Pazite, da napravo ne izpostavite virom toplote, da ne pride v stik z ostrimi robovi, korozivnimi snovmi ali topli. Umijte jo s čisto vodo in po potrebi dodajte minimalno količino blagega mila, da odstranite najbolj trdovratno umazanijo; pri tem uporabite čisto neabrazivno krpo. Za razkuženje uporabite aminijevu sol, ki jo razredčite v skladu s priloženimi navodili. Če je naprava vlažna ali mokra, pustite, da se posuši na zraku, vendar je ne izpostavite neposrednemu viru toplote.

10) SKLADIŠČENJE IN PREVOZ. Za optimalne pogoje skladiščenja je treba povsem suho opremo pospraviti v prostorih, v katerih se vzdržuje sobna temperatura in ki so dobro prezračeni. Naprava naj ne pride v stik z agresivnimi kemijskimi snovmi, s prahom ali umazanijo in se ne nahajati v prostorih z visoko koncentracijo soli. Med transportom oprema ne sme biti izpostavljena stiskanju, direktni sončni svetlobi in orodju z ostrimi robovi. Naprave ne puščajte v avtomobil ali v zaprtih prostorih, ki so izpostavljeni sončni toploti.

11) GARANCJA. 3 leta od datuma nakupa, krije vse morebitne napake nastale v proizvodnji ali napake na uporabljenih materialih. V garancijo niso vključeni: navadna obraba, neprimerno skladiščenje in vzdrževanje, neprimerna ali neustrezna uporaba, nepooblaščen predelave ali popravila, nespoštovanje navodil za uporabo. Proizvajalec odklanja katerakoli odgovornost izhajajočo iz neposrednih ali posrednih posledic neustrezne in nepravilne uporabe ali nesreč, kot tudi vsako škodo, ki je posledica neustrezne rabe opreme, ali tudi pravilne uporabe opreme, vendar v okoliščinah, v katerih niso zajamčeni ustrezni varnostni pogoji. Za zagotavljanje varnosti uporabnik mora predajalec navodila za uporabo prevesti v jezik, ki se govori v državi, v kateri se bo oprema uporabljala.

SLOVENŠČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecnej časti a osobitnej časti, pričom si musíte pred použitím zariadenia obstarosťavo prečítať. **Upozornenie!** Tento návod obsahuje len všeobecné pokyny. Ďalšie informácie, iné jazyky alebo aktualizované verzie nájdete na stránke www.climbingtechnology.com.

1) TRÉNING A FYZICKÁ FORMA. Činnosti súvisiace s používaním tohto prístroja môžu byť nebezpečné a jeho použitie je vyhradené výlučne pre vyskúšaný a poučený personál. Pred použitím je nutné: získaf zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. **Upozornenie!** Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.

2) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Pred použitím: prečítajte si a pochopte všeobecné a špecifické pokyny, ktoré musia spravidla každé zariadenie; uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. **Upozornenie!** Vždy skontrolujte kompatibilitu všetkých použitých lát: niektoré z nich môžu byť v skutočnosti viac či menej posúvné v dôsledku rôznych faktorov (štruktúra pláštá, akejkolvek povrchovej úpravy, nedostatočného priemeru, z dôvodu mokrych alebo zľadovatých lát). **Upozornenie!** Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené! Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zariadenie používať. Zodpovednosť výrobu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitia materiálov. **Upozornenie!** To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je vôdodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. **Upozornenie!** Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.

3) PRÍSTROJE PRE OSEBNÉ POUŽITIE. Každé zariadenie je vyhradené len na osobné použitie. V prípade použitia zariadenia iným užívateľom zariadenie skontrolujte pred a po použití a v prípade potreby urobte záznam v príslušnom formulári. **Upozornenie!** Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého životnosť dokonale nepoznáte doplnil alebo nie je k nemu priložená riadna dokumentácia (návod na obsluhu a ak existujú, kontrolné listyky atď.).

4) OZNACENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objavíť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. **Upozornenie!** Ne-

9) **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.** Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λαϊνικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επιμονές ακαθαρσιών • χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λαϊνικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων ασχεκίων, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

10) **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ.** Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις ασχεκίες εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήσετε τις ασχεκίες εκτεθειμένες σε χημικά δραστικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμία συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις ασχεκίες μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκπίπτει στον ήλιο.

11) **ΕΠΥΧΝΩΣΗ.** 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε ζημίας που προκύπτει από κακή χρήση των ασχεκίων, συμπεριλαμβανομένης της ορθής χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο, αν οι ασχεκίες πωληθούν εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει αυτές τις οδηγίες στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθούν.

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z części ogólnej i z części specjalnej. Obie części należy przeczytać dokładnie przed przystąpieniem do stosowania urządzenia. **Uwaga!** Ten dokument zawiera wyłącznie instrukcje ogólne. W celu uzyskania dodatkowych informacji, wiedzy w kwestii innych wersji językowych czy uaktualnionej wersji proszę odwiedzić stronę: www.climbingtechnology.com

1) **ΣΚΟΛΕΝΙΕ Ι FORMΑ FYZYCZNA.**Działania związane z korzystaniem z tego urządzenia są potencjalnie niebezpieczne, a jego stosowanie jest ograniczone wyłącznie do przeszkolonych osób i specjalistów. Przed użyciem należy: uzyskać instrukcję oraz odpowiednie przeszkolenie, lub – tam, gdzie jest to konieczne – specjalne szkolenie do użytkowania urządzeń; oswoić się z urządzeniem; być w idealnej kondycji psychicznej. **Uwaga!** Należy ściśle unikać spożycia napojów alkoholowych lub substancji psychootropowych, w tym leków, które mogą wpłynąć na zmniejszenie percepcji, uwagi i stabilności.

2) **WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM.** Przed przystąpieniem do użytkowania należy: przeczytać i zrozumieć ogólnie oraz szczegółowo instrukcje, które obowiązkowo powinny być załączone do każdego urządzenia; upewnić się, że ogół urządzeń jest w perfekcyjnym stanie – by funkcjonować, i że jest on odpowiedni do przewidzianego użycia, a wszystkie elementy są między sobą kompatybilne oraz zgodne z zasadami, normami i obowiązującymi rozporządzeniami; sprawdzić czy system jest poprawnie zamontowany i czy różne komponenty pracują bez zakłócania pracy jeden drugiemu. **Uwaga!** Sprawdzać zawsze kompatybilność użytkowanych ewentualnych lin; niektóre z nich mogą faktycznie być mniej lub bardziej „ślizgowe” za przyczyną różnych czynników (konstrukcja powłoki, ewentualne zabiegi powierzchniowe, nieodpowiednia średnica, mokre lub oblodzone liny). **Uwaga!** Nie używać urządzenia ponad jego możliwości czy też do celów innych niż przewidziane! Każdy jest odpowiedzialny za własne wybory i działania: kłopotliwie nie jest w stanie podjąć takiej odpowiedzialności, absolutnie nie powinien używać tych urządzeń. Odpowiedzialność konstruktora jest ograniczona do wad wykonania i zastosowania materiałów. **Uwaga!** Wyposażenie się w środki ochrony indywidualnej nie usprawiedliwia wystawiania się na potencjalnie śmiertelne ryzyko. **Uwaga!** Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.

3) **URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO.** Każde urządzenie należy traktować jako rzecz ściśle osobistą. W przypadku użyciu ze strony kolejnego użytkownika, trzeba przeprowadzić kontrolę urządzenia przed i po użyciu, a tam, gdzie to wymagane, wypisać ich szczegółowe dane na przeznaczoną do tego tablicy. **Uwaga!** Nie używać nigdy urządzenia, którego historii przebiegu nie znamy czy też pozbowiane jest ono prawidłowej dokumentacji (instrukcja użytkowania, ewentualna karta kontrolna, itd.).

4) **OZNACZENIE.** Wskazania znajdujące się na urządzeniu mogą pojawić się w różnych miejscach w zależności od jego rozmiaru. **Uwaga!** Nie ściągać etykiet czy oznaczeń i sprawdzić czy wszystkie są czytelne, również po użyciu.

5) **TRWAŁOŚĆ.** Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat stosowania okazującego lub 5 lat częstego stosowania. W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. **Uwaga!** Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie została by ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wadliwych, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępienie brzozi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konser-

wacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.

6) **USUWANIE.** Natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia: jeśli została przekroczona maksymalna żywność; jeśli urządzenie będzie stare, niekompatybilne z nowocześniejszymi urządzeniami lub nieodpowiednie ze względu na aktualizację przepisów prawnych; jeśli wynik kontroli nie jest satysfakcjonujący; jeśli nie mamy pewności w kwestii jego dobrego stanu; jeśli uległo ono wyjątkowemu zdarzeniu lub silnemu upadkowi: nawet jeśli żaden defekt czy uszkodzenie nie są zauważalne przy oględzinach, jego początkowa odporność mogła zostać poważnie zmniejszona. **Uwaga!** Niszczyć wybrakowane produkty, aby zapobiec ich dalszemu wykorzystaniu.

7) **MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY.** Jakakolwiek zmiana czy ingerencja natychmiast powoduje wygaśnięcie prawa gwarancji i jest zabroniona, ponieważ może narazić bezpieczeństwo samego urządzenia. Naprawy, w miarę możliwości, muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez personel wyrażnie upoważniony przez samego producenta.

8) **SMAROWANIE.** Przy przyrządach metalowych, w przypadku takiej konieczności – nasmarować ewentualne ruchome części używając wyłącznie oleju na bazie silikonowej w sprayu. **Uwaga! Przekroczone ilości oleju sprzyjają przyczepności pyłu czy brudu.** Sciągnąć szmatką ewentualny nadmiar oleju. **Uwaga! Sprawdzić, czy smarowanie nie zagraża prawidłowej interakcji pomiędzy urządzeniem a pozostałymi komponentami systemu (np. liny).**

9) **KONSERWACJA I CZYSZCZENIE.** Unikać kontaktu ze źródłami ciepła, materiałami ściemnymi lub ostrymi, substancjami żrącymi czy rozpuszczalnikami. Myć przy użyciu czystszej wody, i, jeśli to konieczne, dodawać niewielką ilość neutralnego mydła, by usunąć bardziej trwały brud; pomóc sobie czystą niedrapiącą szmatką. W celu dezynfekcji użyć rozcieńczonych soli amonu, według przepisów bezpieczeństwa dostarczonych z produktem. W przypadku wilgotnych lub mokrych urządzeń należy umożliwić im wyschnięcie na powietrzu, daleko od bezpośrednich źródeł ciepła.

10) **MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT.** W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać uciśnięć, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.

11) **GWARANCJA.** 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łączną z zawartymi tu już poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika jest niezbędne – tam, gdzie urządzenia są sprzedawane poza oryginalne państwo przeznaczenia – aby sprzedający dostarczył instrukcje użytkowania w języku obowiązującym w kraju, w którym będą one używane.

РУССКИЙ

Instrukция по использованию этого устройства включают в себя общую и специальную части. Перед началом использования необходимо внимательно ознакомиться с двумя частями. **Внимание!** На данной странице содержатся только общие указания. Для получения дополнительной информации, информации на других языках и/или обновленных версий, зайдите на наш сайт www.climbingtechnology.com.

1) **ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА.** Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и его использование предназначено исключительно для опытных лиц, имеющих соответствующую подготовку. Перед использованием необходимо пройти соответствующую инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; необходимо также как следует ознакомиться с данным устройством и находиться в отличной психофизической форме. **Внимание!** Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.

2) **ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ.** Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в оптимальном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам; убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. **Внимание!** Всегда проверять пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). **Внимание!** Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. **Внимание!** Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. **Внимание!** Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленными и разнообразными, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.

3) **УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.** Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. **Внимание!** Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).

4) **МАРКИРОВКА.** Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. **Внимание!** Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.

5) **СРОК СЛУЖБЫ.** Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет нерегулярного использования или 5 лет частого использования. Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. **Внимание!** Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (железные или металлические падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.

6) **ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.** Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае старения, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. **Внимание!** Бракующие изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.

7) **НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ.** Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.

8) **СМАЗКА.** При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляную силиконовую спрей. **Внимание!** Чрезмерное количество масла поспособствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тряпкой. **Внимание!** Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).

9) **ТЕХОБСЛУЖИВАННИЕ И ОЧИСТКА.** Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.

10) **ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.** Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо вентилируемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.

11) **ГАРАНТИЯ.** 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при неправильном хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройства за пределы первоначальной страны назначения в целях безопасности пользователя крайне важно предоставить ему данные инструкции на языке страны, в которой они будут использоваться.

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。ご注意ください! このシートには一般部の取扱説明が書いてあるだけです。また最新情報、及び他の言語での説明をご希望の方は以下のサイトをご覧ください。www.climbingtechnology.com

1) **トレーニングとフィジカルフィットネス.** これらの器具のご使用は危険を伴う可能性がありますので、ご使用は訓練を受けた経験のある方のみに限られます。使用前に、十分なトレーニング指導を受

ける事、必要な場合には、機器の使用のための具体的なトレーニングを受ける事、機器に精通する事、心身ともに良好な状態である事が重要です。**注意事項!** アルコールまたは知覚能力、バランス感覚、集中力に影響を与える薬物を含む向精神薬の摂取は避けてください。

2) ご使用前の注意。ご使用前に: 最初に各器具に付属されている総説明書および個別説明書を読解して下さい。全ての器具が完全な操作条件を満たしている事、適切な意図された使用方法である事、各部品間に相互性がある事、現行の法的な規則、規定、指示に準拠している事を確認してください。器具全体が正しく組み立てられ、各部品がお互いを妨げる事なく作動している事を確認してください。**注意!** 常に使用されているロープの適合性の確認をして下さい。ロープは様々な要素により滑り具合が異なる場合があります(シース構造、表面加工、不十分な直径、ロープの濡れ、もしくは凍結)。**注意!** これらの器具の制限を超えた使用、または意図された使用目的以外には使用しないで下さい。お客様ご自身の責任でご使用下さい。責任を取りかねる方はいかなる状況でも絶対にご使用にならないで下さい!製造者の責任は製造と使用材料に関連する欠陥に限られます。**注意!** 個人的に保護用具の使用をしても、潜在的な致命的リスクにさらす事を正当化するものではありません。**注意!** 正しくない使用法は多々あり、次に指示されている方法だけが正しく認められているものです。他の方法は、すべて禁じられています。

3) 個人使用のための器具器具。の個人使用は厳しく考慮しなければなりません。もし他人が器具を使用する場合は、使用前後に器具のチェックを行ってください。必要がある場合は、適切な形式で関連データと情報のメモをとってください。**注意!** 完全な経歴が把握できない者、または書類(使用説明書、記入種類の確認が無い等)者に器具を使用させないでください。

4) ラベル表示。器具の表面にある表示は器具の大きさなどににより表示位置が変わることがあります。**注意!** ラベルや表示をはがさないで下さい。器具の表面にある表示は使用後もそれらが読み取れることを確認してください。

5) 器具の耐用年数。多くの要因(使用環境、気候要因、保存条件、及び使用周波数の強度等)により影響を受けるので、装置の寿命を正確に前もって決定することは困難です。しかし、それにもかかわらず初期の最適なストレージ期間、そして動作寿命期間から成る最大寿命を推定することが可能です。繊維またはプラスチック製品の最大寿命については、示されている製造年月日から12年です。動作寿命は使用頻度に基づいて推定されることが可能です: つまり、10年間の不定期な使用と5年間の頻繁な使用の寿命。原則として、金属製品の最大寿命は不明確であるが、いずれにせよそれは使用開始から10年で交換することが推薦されています。**注意!** 器具は例外的な状況(激しい落下、揺さぶりによる落下、極端な温度、有害な化学薬品や鋭利な物体との接触)で使用された場合、一度の使用で耐久性が失われる場合があります。機器の機能性や維持状態に不安がある場合は、すぐに安全性を確認できる者、または製造者に問い合わせてください。

6) 器具の廃止。次の場合は器具の使用を止めてください: 耐久期間を過ぎた場合、旧式となった場合、より現代的なデバイスまたは規則上のアップデートにより古くなったものとは相容れませんが、検査の結果が不十分な場合、保存状態に疑問がある場合、器具が非常な状況での使用もしくは激しい落下を経験した場合(欠陥や劣化が目に見えなくても)、器具の耐久性が使用前よりも著しく低下している可能性があります。**注意!** 欠陥製品は、それ以上の使用を防ぐために器具を解体してください。

7) 不正加工と修理。器具の不正加工、変形、改造などを行うことは器具の安全使用を損なうため禁じられており、それらの行為がなされた場合は即、保証の権利効力を失うものとします。修理は製造元もしくは、製造元が認可した人員に限り認められています。

8) 注油。必要に応じて金属器具の箇所に注油してください。シリコン系のオイルスプレーに限りです。**注意!** 適切な量を超える注油は、埃や汚れを引き寄せる原因になります。余分なオイルは布などで拭き取ってください。**注意!** 注油によって器具と他の構成部品(例ロープ)の相互作用が損なわれていないか確認してください。

9) メンテナンスと掃除。熱源、研磨剤鋭利な物体、腐食性物質、溶剤を含む物質との接触を避けてください。清浄水で洗って下さい。しつこい汚れを除去する場合は、少量中性洗剤を布(傷のつく心配のない清潔なもの)に含ませてご使用ください。消毒の際は、製品の安全指示に従って、薄めた塩化アンモニウムをご使用ください。器具に湿り気のある場合、もしくは濡れている場合は熱源から離れた屋外で乾燥させください。

10) 保管と運搬。最適な保存のために、器具を風通しの良い常温の乾燥した場所に置いてください。刺激の強い化学物質、埃や土塩濃度が高い環境にさらさないでください。運搬の際は、圧迫、直射日光避け、鋭利な物体を避けてください。器具は自動車の車内や、日光の当たる締め切られた場所などに放置しないで下さい。

11) 保証。保証は購入日から3年間で、その対象は製造に関する欠陥または使用材料の欠陥です。次のような場合は保証対象外になります。通常の消耗、不適切なメンテナンスや保管、不正または不適切な使用、承認されていない不正加工または修理、説明書の読み落としなどです。製造者は次の場合、責任を負いません。器具の不適切な使用(直接的、間接的もしくは偶発的な理由によるもの)、適切な安全レベルを確保していない不適切な状況における器具の正しい使用です。利用者の安全のため、器具が製造国外で売られる場合、小売業者は器具が使用される国の言語で説明書を提供しなければなりません。

中文

此装置的使用说明由通用说明和特殊说明组成，请在使用前仔细阅读两份说明。

注意! 此页只记载了通用说明。要了解其他语言版本的详细信息和/或其他语言的更新版本，请访问WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM。

1) 培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。**警告!** 服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。

2) 使用前警告。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，并符

合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。**警告!** 请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容，事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。**警告!** 请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方！每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。**警告!** 穿戴个人防护装备并不能因此使得将自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。**警告!** 存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作：所有其他可能的规程都被禁止使用。

3) 设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。**警告!** 切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。

4) 标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。**警告!** 请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后也仍然清晰可辨。

5) 使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素(使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等)。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用10年或频繁使用5年。对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。

警告! 设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度、接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。

6) 淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准；如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事故或是高空坠落；即使没有出现过明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重退化。**警告!** 摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。7) 改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。

8) 润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。**警告!** 过量的油会导致黏着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。**警告!** 需检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。

9) 维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所提供的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。

10) 储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质、持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免按压、避免阳光直接照射以及和锐利物品进行接触。请勿将设备遗留于车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。

11) 质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存，不正确或不适当的使用方式，私自进行改动或维修，不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了保障设备使用者的安全，无论设备是否被出售给原产地以外的其他国家，经销商应提供该设备所出售的国家的相關语言版本的使用说明。